



CLASSIQUES
GARNIER

« Belgium. 2013 entries », *Encomia*, n° 36-37, 2012 – 2013, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 101-130

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07408-3.p.0101](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07408-3.p.0101)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BELGIUM

2013 entries

I. COLLECTIONS

C1. DEVAUX, Jean, DOUDET, Estelle and LECUPPRE-DEJARDIN, Élodie, éd. *Jean Molinet et son temps, Actes des rencontres internationales de Dunkerque, Lille et Gand (8-10 novembre 2007)*. Burgundica XXII. Turnhout : Brepols, 2013.

Actes du colloque international organisé à l'occasion du cinquième centenaire de la mort de l'écrivain, par les universités de Gand, de Lille 3 Charles-de-Gaulle et du Littoral – Côte d'Opale (Dunkerque). 21 contributions réparties en quatre sections : « Molinet à l'écoute de la ville », « Violence des mots, violence des hommes », « Métamorphoses de l'histoire » et « Lettres gothiques », avec bibliographie, p. 275-287. (LG)

Mots clés : Jean Molinet, Literature of Burgundy, Chronicles, Historiography.

C2. COLEMAN, Joyce, CRUSE, Mark, and SMITH, Kathryn A., éd. *The Social Life of Illumination. Manuscripts, Images, and Communities in the Late Middle Ages*. Medieval Texts and Cultures of Northern Europe 21. Turnhout : Brepols, 2013.

Mots clés : Manuscripts, Illumination, Social life.

C3. GOLOB, Nataša, éd. *Medieval Autograph Manuscripts. proceedings of the XVIIth Colloquium of the Comité international de paléographie latine, held in Ljubjana, 7-10 September 2010*. Bibliologia. Elementa ad librorum studia pertinentia 36. Turnhout : Brepols, 2013.

Mots clés : Autograph, Author Manuscript, Christine de Pizan, Manuscript Collection.

II. TEXTS

[none reported]

III. STUDIES

ARMSTRONG, Adrian. « Boire chez (et avec) Molinet ». *Jean Molinet et son temps*. [C1] : 237-248.

La relecture d'un poème anonyme intitulé *Comment maistre Jehan Molinet pissa a Gand contre les murs de Gravesteen l'an mil quatre cens quatrevingtz et dix neuf* est pour l'auteur l'occasion de s'interroger sur la valeur symbolique pour Molinet de l'intégration à son discours moral et politique de considérations sur les vins, les bières et d'autres boissons, ainsi que sur leur hiérarchie. (LG)
Mots clés : Moralisation, Discours bachique.

BALLARD, Michel. *Histoire de la traduction. Repères historiques et culturels*. Bruxelles : De Boeck, 2013.

Histoire de la traduction depuis les origines jusqu'à aujourd'hui ; une large partie est consacrée aux traducteurs médiévaux ; l'ouvrage insiste sur l'importance du mécénat royal dans l'entreprise de traduction à la fin du Moyen Âge. (OD)

Mots clés : Nicole Oresme, Raoul de Presles, Translation, Traductions.

BOUHAÏK-GIRONÈS, Marie, and LAVÉANT, Katell. « *Le Mandement de Froiture* de Jean Molinet : la culture joyeuse, un pont entre la cour de Bourgogne et les milieux urbains ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 67-82. L'étude du *Mandement de Froiture* permet de proposer la localisation géographique et culturelle de ce texte dans le Nord de la France ou dans les Pays-Bas méridionaux (région de Valenciennes). Elle réévalue cette littérature joyeuse ainsi que son intégration dans la culture urbaine. Le texte est reproduit en fin d'article, avec de menues corrections, d'après l'édition de Noël Dupire, seul témoin disponible. (LG)

Mots clés : Textes ludiques, Urban Culture, Jean Molinet.

BOUSMAR, Eric. « Duchesse de Bourgogne ou “Povre desolée pucelle” ? Marie face à Louis XI dans les chapitres 45 et 46 des *Chroniques* de Jean Molinet ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 97-113.

Dans cette section des *Chroniques*, les métaphores bibliques et pastorales utilisées par Molinet au lendemain de la défaite de Nancy illustrent le discours de propagande visant à soutenir la faiblesse du pouvoir féminin de Marie de Bourgogne, que l'idéal chevaleresque devait défendre contre la violence du roi de France. Celui-ci est aussi à envisager dans une perspective intertextuelle avec d'autres œuvres comme le *Nauffrage de la Pucelle*. (LG)

Mots clés : Chronicles, Jean Molinet, *Le Nauffrage de la Pucelle*, Propaganda, Intertextuality.

COLEMAN, Joyce. “The First Presentation Miniature in an English-Language Manuscript.” *The Social Life of Illumination* [C2] : 403-437.

Analyse des deux premières miniatures de « présentation du livre » accompagnant des textes anglais, deux traductions de Gilles de Rome (manuscrits datés de 1409 et 1411-1412). L'A. émet l'hypothèse que ce type d'illustration est réservé à des textes prestigieux, remontant à un original latin. Voilà pourquoi elles n'apparaissent pas dans les témoins manuscrits d'œuvres de Chaucer ou John Gower. (CVC-S)

Mots clés : Gilles de Rome, Enseignement du prince, Présentation du livre, Geoffrey Chaucer, John Gower.

CRUSE, Mark. « Pictorial Polyphony: Image, Voice, and Social Life in the *Roman d'Alexandre* (Oxford, Bodleian Library, MS Bodley 264). » *The Social Life of Illumination* [C2] : 371-401.

Tant les miniatures que les décorations marginales du manuscrit illustrent régulièrement des scènes de conversation ou d'autres prises de parole. D'après l'A., ces scènes montrent le comportement souhaitable de la part d'une audience noble. Le roman inviterait ainsi ceux qui lisent, écoutent ou regardent le livre à une *imitatio* courtoise. Le ms. célèbre la « communauté de parole » en dehors du livre. (CVCS)

Mots clés : *Roman d'Alexandre*, Illustration, Rapport Texte/Image.

DELSAUX, Olivier. « La mise en prose des *Vigiles des morts* de Pierre de Nesson, texte inconnu attribuable à Jean Miélot. » *MA* 119 (2013) : 143-181. Cette mise en prose, produite aux alentours de 1450, soit peu après la mort de Pierre de Nesson, occupe les derniers feuillets, copiés de la main de Jean Miélot, d'un livre d'Heures ayant appartenu à Philippe le Bon (Bruxelles, KBR, 11035-11037). L'A. présente d'abord une série d'arguments en faveur

de l'attribution de la réfection au chanoine de Lille, puis se focalise sur les modifications syntaxiques, lexicales, structurelles et stylistiques impliquées par le passage des vers à la prose. Cet article offre ainsi une vue d'ensemble sur le travail de Miélot, dont l'un des aspects remarquables réside dans l'attitude critique qu'il adopte face aux traductions des citations du *Livre de Job* du poème vernaculaire. En effet, il choisit parfois de revenir au texte latin pour produire une nouvelle traduction plutôt que de reprendre celle de sa source. (AL)

Mots clés : Literature of Burgundy, Devotion, Autography, Mise en prose.

DELSAUX, Olivier. « Découverte d'un témoin inédit d'une ballade de François Villon (*Testament*, vv. 1422-1456). Le manuscrit Saint-Pétersbourg, Bibliothèque nationale de Russie, fr. f^o V.XIV.7 ». *LMFR* 73 (2013) : 3-24.

Présentation des pièces uniques et/ou inédites que contient ce manuscrit-recueil contenant *La Belle Dame sans mercy* d'Alain Chartier et ses suites. Une attention particulière (transcription) est portée à la copie de la ballade dite « des Langues ennuyeuses ». (LG)

Mots clés : François Villon, Alain Chartier, *Belle Dame sans mercy*.

DELSAUX, Olivier. « La philologie au risque des traditions manuscrites mixtes. L'exemple du *Livre de vieillesse* de Laurent de Premierfait. » *RBPH* 91 (2013) : 935-1009.

Cet article s'intéresse aux variantes que présente le témoignage d'un ou plusieurs manuscrits produits sous le contrôle de l'auteur ("ms. originaux") par rapport à des témoins produits en dehors de son contrôle ("ms. scribaux"). Au départ de la traduction française de *De senectute* de Cicéron (1405), contenue dans vingt-neuf témoins dont un manuscrit original (BnF, lat. 7789), l'A. s'attache à éprouver la validité de la méthode adoptée dans l'édition de S. Marzano (Turnhout, 2009). Cette étude de cas permet à l'A. de souligner l'intérêt d'une tradition mixte non seulement pour les pratiques éditoriales actuelles, mais également pour l'étude des conditions de diffusion et de transmission des textes médiévaux. (AL)

Mots clés : Humanism, Laurent de Premierfait, Translation, Friendship.

DELZANT, Jean-Baptiste. « Instaurator et fundator. Édification de la seigneurie urbaine et présence monumentale de la commune (Italie centrale, fin du Moyen Âge). » BOONE, Marc, and C. HOWELL, Martha, éd. *The Power of Space in Late Medieval and Early Modern Europe : the cities*

of Italy, Northern France and the Low Countries. Studies in European Urban History (1100-1800) 30. Turnhout : Brepols, 2013 : 97-122.

L'article expose le rôle des familles nobles italiennes dans la construction de mythes de fondation urbaine, où est fréquemment exploitée la matière troyenne, liée à une généalogie inventée de la famille fondatrice. Il ne reste plus alors qu'à établir un lien organique avec l'espace urbain et ses constructions pour légitimer la dynastie et affirmer la dépendance de la ville par rapport au seigneur. (CVCS)

Mots clés : Fondation de ville, Italie (villes), Matière de Troie, Antiquity.

DEVAUX, Jean, and LECUPPRE-DEJARDIN, Élodie. « Introduction ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 1-12.

État présent des études sur Molinet et sur la réévaluation de son œuvre polymorphe. Présentation du colloque. (LG)

Mots clés : Jean Molinet, Literature of Burgundy, Rhétorique de cour, Urban Culture.

DEVAUX, Jean. « Grandeur et décadence de l'état du clergé : le témoignage du *Roman de la Rose moralisé* de Jean Molinet. » *MA* 119 (2013) : 133-142.

La mise en prose du *Roman de la Rose* augmentée d'un commentaire exégétique constitue un modèle de vertu destiné à un public de nobles et de religieux. Dans cette œuvre, Molinet dresse un tableau de la société, au sommet de laquelle se trouvent les ecclésiastiques. Loin de se limiter à un discours d'éloges, il épingle aussi les faiblesses du clergé séculier et des moines mendicants, qu'il met en garde contre l'hypocrisie et la vanité. Dans sa réécriture, le portrait du prédicateur est conçu de manière tout aussi nuancée, et cette étude se focalise sur le point de vue que porte Molinet sur la mission moralisatrice des ecclésiastiques. (AL)

Mots clés : Literature of Burgundy, Hainaut, Mise en prose, Devotion.

DEVAUX, Jean. « 'Sens et avis coronent souvent les champions' : Jean Molinet et l'art de la guerre ». *Jean Molinet et son temps*. [C1] : 129-136.

À côté des vertus chevaleresques et des exploits par force d'armes, la ruse, qui fait ici l'objet d'une étude thématique et lexicale, est envisagée de manière ambivalente dans les *Chroniques*. Perçue parfois comme aveu de faiblesse, elle peut s'avérer bénéfique si elle permet, par exemple, de pacifier une ville rebelle en épargnant les populations civiles. (LG)

Mots clés : Ruse, Art de la guerre, Réseau lexical.

DUFOURNET, Jean. « La diplomatie dans les *Mémoires* de Commynes. » *MA* 119 (2013) : 271-282.

Au départ des exemples concrets d'épisodes guerriers consignés dans ses *Mémoires*, Philippe de Commynes développe une série d'enseignements destinés à un public de cour ; ainsi, son œuvre constitue un laboratoire d'observation privilégié des traditions diplomatiques du xv^e siècle. L'A. étudie les pratiques de négociation suivant des angles d'approches variés et complémentaires en s'appuyant sur un choix d'épisodes représentatifs, en particulier sur la bataille de Brusthem et les tractations menées par Humbercourt. Puis, il aborde quelques récits d'ambassades en vue de discerner les qualités que doit posséder un ambassadeur. (AL)

Mots clés : Literature of Burgundy, War, Philippe de Commynes.

DUFOURNET, Jean. « Commynes lecteur et correcteur de Molinet ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 205–216.

En prenant systématiquement le contre-pied de la conception strictement chronologique, encomiastique et bourguignonne de Molinet, Commynes crée un nouveau genre historique : les *Mémoires*. (LG)

Mots clés : Historiography, Eulogy, Philippe de Commynes, Jean Molinet.

EMERSON, Catherine. « La (non-) réception de Molinet : l'ouvrage de l'indiciaire à l'âge de l'imprimé ». *Jean Molinet et son temps*. [C1] : 217-226.

Cette contribution attire l'attention sur le paradoxe que constitue le succès éditorial de mémorialistes comme Commynes ou La Marche, qui à l'époque faisaient figures d'amateurs, par rapport à la non-réception des œuvres des indiciaires, jugées prestigieuses à l'époque, comme celles de Molinet. Selon l'auteur, les causes de cet insuccès sont peut-être à chercher dans le fait que ces écrits étaient destinés aux seuls milieux curiaux. (LG)

Mots clés : Curial Culture, Reception, Circulation, Indiciaires, Printed Books.

ERLER, Mary. « The Book of Hours as *Album Amicorum*: Jane Guildford's Book. » *The Social Life of Illumination* [C2] : 505-535.

La présence de nombreuses inscriptions où un grand personnage demande de se souvenir de lui dans ses prières fait de ce livre d'Heures un précurseur du *Liber Amicorum*. On voit défiler ainsi des lignes tracées par Henry VII, Elisabeth d'York et leur fille Margaret ; Henry VIII et Catherine d'Aragon et leur fille Mary Tudor ; Yolande de Savoie ; enfin, divers courtisans des années 1520. (CVCS)

Mots clés : Livre d'Heures, *Liber Amicorum*, Sociability.

GIER, Imke de. « *Ce livre monstrera a tous vrays lumiere de verité* ». *Marguerite Porete's Le Mirouer des simples ames as a mystatogic text*. Antwerpen : Universiteit Antwerpen, 2013. Unpublished PhD.

Mots clés : Marguerite Porete, Mysticism.

GIMENO BLAY, Francisco M. « Autographes de Pierre le Cérémonieux, Roi d'Aragon (1336-1387). » *Medieval Autograph Manuscripts* [C3] : 245-258.

Étude du corpus large et varié des textes écrits par le roi Pedro IV el Ceremonioso (1337-1387), en particulier les documents où il emploie un type de *minuscola cancelleresca* proche de l'écriture italienne du temps ; l'auteur suggère que cette écriture a été influencée par celle des documents issus de la Chancellerie royale. L'A. montre qu'il fut le premier monarque castillan à signer la plupart des documents officiels, allant parfois jusqu'à l'émender avec des corrections de nature légale, administrative ou littéraire. Ce recours à l'écriture dans les sphères à la fois publiques et privées serait une pratique tout à fait inhabituelle pour un roi médiéval. (OD)

Mots clés : Autography, Pedro IV el Ceremonioso, Signature.

GIRAULT, Pierre-Gilles. « Jean Molinet chroniqueur et la visite de Philippe le Beau au château de Blois en décembre 1501 ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 191-203

La confrontation du témoignage de Molinet dans ses *Chroniques* aux diverses relations du voyage que Philippe le Beau accomplit en 1501 pour rejoindre son héritage espagnol permet de mettre en lumière l'originalité de Molinet et de mieux appréhender les enjeux diplomatiques, culturels et littéraires de ce type de discours. Une attention particulière est portée à la visite et aux personnes rencontrées au château de Blois. (LG)

Mots clés : Rituels de cour, Château de Blois, Joyeuses entrées, Philippe le Beau.

GUMBERT, J. Peter. « Autograph of Historians in the Northern Netherlands. » *Medieval Autograph Manuscripts* [C3] : 39-47.

Mise en perspective des manuscrits autographes de textes historiographiques rédigés dans les Pays-Bas septentrionaux (*Annales Egmundenses* ; Chronique de l'abbé de l'abbaye prémontré de Wittewierum à Groeningue ; Chronique de Willelmus Procurator ; Chronique de Claes Heinenzoon / Héraut Geldre ; Jan van Naaldwijk, *Chronique d'Hollande et Zeelande*). L'article s'interroge sur les raisons de l'importante proportion de manuscrits autographes dans ce domaine et montre que la plupart des travaux historiographiques étaient

des entreprises privées, personnelles et locales, qui n'étaient pas diffusées en dehors d'un cercle restreint. (OD)

Mots clés : Historiography, Chronicles, Jan van Naaldwijk, Author Manuscript.

GURRADO, Maria. « Traduction et copie à la cour des Angevins de Naples : l'encyclopédie médicale Al-Hawi et le personnel du 'scriptorium' de Charles I^{er} (1277-1282). » *Script* 67 (2013) : 259-291.

L'article donne une bonne idée de l'organisation d'une telle entreprise de traduction, de l'atelier de copistes et de correcteurs et du rôle joué par Charles I^{er}. (CVCS)

Mots clés : Angevins de Naples, Charles I^{er} d'Anjou, roi de Naples-Sicile, Traduction (arabe-latin), Médecine, Patronage.

HAEMERS, Jelle. « Autour de Jean Molinet. La mémoire collective à la cour habsbourgeoise et l'alternative des élites urbaines en Flandre (xv^e-xvi^e siècles) ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 27-44.

Comparaison de deux versions contradictoires du même événement, la révolte brugeoise de 1488 contre Maximilien de Habsbourg, chez Molinet d'une part et, d'autre part, chez le Brugeois Nicolas Despars, auteur sous Philippe II, d'une chronique néerlandaise où il se montre favorable à l'élite urbaine et à ses milices. (LG)

Mots clés : Chronicles, Révoltes urbaines, Maximilien de Habsbourg, Jean Molinet.

HAUG, Hélène. *Fonctions et pratiques de la lecture à la fin du Moyen Âge. Approche sociolittéraire du discours sur la lecture en milieu curial d'après les sources narratives françaises et bourguignonnes (1360–1480)*. Louvain-la-Neuve : Université catholique de Louvain, 2013. Unpublished PhD.

Mots clés : Reading Practices, Reading, Literature of Burgundy.

HEDEMAN, Anne D. « Performing Documents and Documenting Performance in the *Procès de Robert d'Artois* (BNF, Ms fr. 18437) and Charles V's *Grandes Chroniques de France* (BNF, Ms fr. 2813). » *The Social Life of Illumination* [C2] : 339-369.

L'A. interroge les illustrations de manuscrits à contenu légal ou judiciaire. Elle leur reconnaît une valeur de témoignage qui authentifie les événements. Parfois, au contraire, elles contredisent le texte et invitent le public à croire ce qui aurait dû se produire. Les études de cas portent sur le jugement de Robert d'Artois et l'hommage féodal du roi anglais au roi de France. (CVCS)

Mots clés : Robert d'Artois (procès), Hommage féodal, Performance, Littérature juridique.

HÉRICHÉ-PRADEAU, Sandrine. « Inscriptions et images dans quelques romans en prose (XIII^e–XV^e siècles). » *MA* 119 (2013) : 375–401.

L'A. s'intéresse à la dimension figurative de l'écrit et, plus spécifiquement, aux inscriptions que l'on trouve insérées dans le *Lancelot-Graal*, le *Tristan* en prose, *Perceforest* et le *Cuer d'Amor Espris* de René d'Anjou. Les analyses portent sur les aspects iconiques des écrits épigraphiques ainsi que sur les fonctions qu'ils occupent au sein du corpus. Les inscriptions et les images permettent souvent de relier deux univers et constituent ainsi les traces tangibles d'un rêve, d'une vision, du temps passé ou du sacré. (AL)

Mots clés : Roman, Rapport Texte/Image, *Lancelot-Graal*, *Perceforest*.

HERMAN, Jan. « Les premiers romans français, entre traduction et pseudo-traduction. » *LR* 67 (2013) : 359–377.

Le corpus comprend les romans de *Thèbes*, de *Brut*, d'*Éneas* et de *Troie*. L'utilisation même du mot « roman » dans ces œuvres montre qu'on a affaire à une interaction entre *traduction* et *pseudo-traduction* : la première adapte une source exogène, donnant naissance au texte-cible ; « par la *pseudo-traduction*, en revanche, le texte projette en dehors de lui-même une source endogène en la confondant avec la source exogène » (p. 361). (CVCS)

Mots clés : Romans antiques, *Roman de Brut*, *Roman de Thèbes*, *Roman d'Éneas*, Translation, *Roman de Troie*.

HOCHNER, Nicole. « Le spectacle du pouvoir et la fonction des larmes dans les *Chroniques* de Jean Molinet ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 139–153.

L'objet de cette étude est de cerner les motivations de Molinet quand il insère dans ses *Chroniques* le compte rendu des cérémonies et des pompes de la cour, alors que Chastelain se contente de croiser le militaire et le diplomatique. Dans ce contexte, les larmes indexent la légitimité en jouant le rôle d'un rite d'institution qui témoigne de l'élévation spirituelle de celui qui les verse et sert à l'édification des spectateurs. (LG)

Mots clés : George Chastelain, *Pathos*, Rituels de cour.

JENNEQUIN, Marie, and MINET-MAHY, Virginie. « *Le Naufrage de la Pucelle* : entremets burlesque à l'occasion du "drôle" de mariage de Marie de Bourgogne ? ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 163–180.

Comparaison textuelle et iconographique, sur la base du personnage d'Hercule, entre le récit d'un entremets aux noces de Charles le Téméraire avec Marguerite d'York et *Le Naufrage de la Pucelle*, avec une attention particulière au programme iconographique du manuscrit BnF, fr. 14980. Cette figure mythique peut, par hypothèse, représenter une critique des prétentions excessives de Charles le Téméraire et conforter le mythe personnel de Maximilien de Habsbourg. (LG)
Mots clés : Intertextuality, Iconography, Hercule, Propagande politique.

KOOPMANS, Jelle. « *Le present d'ung cat nonne* ou le texte ludique ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 59-66.

Analyse de deux textes méconnus de Jean Molinet, *Le present d'ung cat nonne* et *Fut présenté a ung prelat de Haynau*, publiés dans les « poésies familières » des *Faictz et Dictz*. La possibilité d'une lecture spéculaire de ces deux textes attire l'attention sur la culture de l'énigme et de la devinette dont elle témoigne ainsi que sur le contexte de la société canoniale où des textes de ce genre ont pu circuler entre des musiciens ou des écrivains comme Busnois, Molinet, Philippe de Fenin et Loyset Compère. (LG)

Mots clés : Jean Molinet, Philippe de Fenin, Loyset Compère, Chansons.

LECCO, Margherita. « I *Jeux cavallereschi del Tournoi de Chauvency* tra rappresentazione scenica e lirica cortese. » *LR* 67 (2013) : 147-165.

L'œuvre, datée de 1285, est farcie de pièces lyriques qui fonctionnent comme commentaire des danses jouées par les personnages. Celles-ci sont appelées « jeux » par l'auteur (jeu du Robardel et jeu du Chapelet). Les poèmes sont des pièces attestées dans les Chansonniers. (CVC-S)

Mots clés : *Tournoi de Chauvency*, Farcissure, Lyrique courtoise, Danse.

LOBRICHON, Guy. « Le Mangeur au festin. *L'Historia scholastica* aux mains de ses lecteurs : Glose, Bible en images, Bibles historiques (fin XIII^e-XIV^e siècles). » Gilbert DAHAN, éd. *Pierre le Mangeur ou Pierre de Troyes, maître du XII^e siècle*. Bibliothèque d'Histoire culturelle du moyen âge 12. Turnhout : Brepols, 2013 : 289-312.

L'étude se concentre sur la présence de l'œuvre majeure de Pierre le Mangeur dans des ouvrages destinés à des publics différents des cercles scolaires et universitaires pour lesquels elle était destinée, notamment des paraphrases bibliques en langue vulgaire et des « bibles en images ». L'initiative royale a marqué à plusieurs reprises cette « émancipation lente au bénéfice de publics inattendus » (p. 289). (MTR)

Mots clés : Bible, Jean de Sy, Guiart des Moulins, *Bible historique*.

MAHONEY, Dhira B. « From Print to Script: the Luxury Metatext of Lambeth Palace Library, MS 265. » *The Social Life of Illumination* [C2] : 439-472.

Anthony Woodville, auteur du *Dictes and Sayings of the Philosophers* (traduit du français), est lui-même à l'origine du manuscrit analysé ici. La miniature de présentation le montre offrant le livre à son beau-frère Édouard IV. Les liens se compliquent encore par l'incunable réalisé par William Caxton en 1477. Les adaptations successives et le métatexte éclairent les rapports entre auteur, patron, imprimeur et copiste. (CVC-S)

Mots clés : Anthony Woodville, *Dictes and Sayings of the Philosophers*, Présentation du livre, Patronage, William Caxton, incunable.

MARCHAL, Mathieu. « La description des combats singuliers dans *Girard de Nevers* ». *LMFR* 72 (2013) : 75-94.

L'histoire de Girard de Nevers (entre 1451 et 1464), mise en prose du *Roman de la Violette* de Gerbert de Montreuil se présente comme un « miroir des princes » à la louange du dédicataire, Charles I^{er}, comte de Nevers. En témoigne entre autres la minutie extensive du dérimage des scènes de combats singuliers. L'étude spécifique du manuscrit issu de l'atelier du « Maître de Wavrin » (Bruxelles, KBR, 9631) offre l'occasion d'une comparaison avec d'autres textes contemporains en prose (romans courtois et biographies chevaleresques). (LG)

Mots clés : Mise en prose, *Girard de Nevers*, Maître de Wavrin, Jean de Wavrin.

MORRISON, Elizabeth. « To Have and to Hold: Marriage, Politics, and Iconography in the Prayer Book of Margaret Tudor. » *The Social Life of Illumination* [C2] : 473-504.

Ce livre d'Heures est un cadeau de Jacques IV d'Écosse à Margaret Tudor à l'occasion de leur mariage. Le programme iconographique a pour but de rassurer la jeune mariée en établissant un parallèle avec Joseph et Marie. Il affirme ensuite la solidité de leur union en même temps que la paix durable entre l'Écosse et l'Angleterre. (CVCS)

Mots clés : Livre d'Heures, Peace.

MURANO, Giovanna. « *Zibaldoni* (commonplace books). » *Script* 67 (2013) : 394-406.

Le terme *zibaldone* apparaît pour la 1^{re} fois au XIV^e siècle, et acquiert au siècle suivant son sens caractéristique de collection de plusieurs textes, de genres divers (traités, poésies, notes personnelles, prières...). L'A. parcourt plusieurs de ces *zibaldoni* dans l'Italie des XIV^e et XV^e siècles. (CVCS)

Mots clés : *Zibaldone*, Gathering-Manuscript.

MURPHY, Neil. « Between court and town: ceremonial entries in the *Chroniques* of Jean Molinet. » *Jean Molinet et son temps* [C1] : 155-161.

Étude de la portée politique de cette théâtralisation du pouvoir que sont les entrées cérémonielles du prince dans les villes, notamment celles de Charles le Téméraire. Évaluation de la place qu'elles occupent dans les *Chroniques*, notamment par rapport à leur importance, trois fois moindre, dans les *Magnificences* de Chastelain. (LG)

Mots clés : Théâtralisation du pouvoir, Entrées cérémonielles, George Chastelain, Jean Molinet.

PETIT, Aimé. « Remarques sur certaines singularités du manuscrit A (BnF 375) du *Roman de Thèbes*. » *MA* 119 (2013) : 597-620.

Cette analyse est basée sur l'édition du manuscrit A de la version longue du *Roman de Thèbes* (BnF, fr. 375) préparée par L. di Sabatino, dans le cadre d'une thèse de doctorat soutenue en 2011 à l'Université de Sienne. Dans l'optique d'identifier les particularités que présente ce témoin par rapport au reste de la tradition, l'A. envisage le traitement (ajout, suppression, substitution, déformation) des noms propres et des sections à visée encyclopédique, ainsi que les additions et les retranchements significatifs effectués par le remanieur. Ces analyses lui permettent finalement de cerner de façon plus précise les filiations existant entre le ms. A et les autres rédactions du *Roman de Thèbes*. (AL)

Mots clés : Réécriture, *Roman de Thebes*, Manuscrit, Paris, BnF, fr. 375.

POHL, Benjamin. « Pictures, poems and purpose: New perspectives on the manuscripts of Dudo of St. Quentin's *Historia Normannorum*. » *Script* 67 (2013) : 229-258.

Patronnée par les ducs normands à la fin du x^e siècle, la chronique latine a été conservée dans des mss. des xi^e et xii^e siècles. L'A. les examine comme objets matériels et visuels mais analyse aussi les modalités de transmission de la matière textuelle par des générations de scribes normands et anglais. L'A. croit que la forme originale est celle d'un prosimètre ; les parties poétiques tendent à disparaître dans certaines régions probablement à partir du milieu du xii^e. Le ms. Rouen Bibl. Mun. 1173 (Y 11) présente des restes de décoration correspondant à un véritable programme. (CVC-S)

Mots clés : Dudon de Saint-Quentin, *Historia Normannorum*, Patronage, Historiographie (latine).

POLLOCK RENCK, Anneliese. « The Prologue as Site of *Translatio Auctoritatis* in Three Works by Octovien de Saint-Gelais ». *LMFR* 73 (2013) : 83-110.

Analyse de quelques prologues d'Octovien de Saint-Gelais, où, tout en rendant hommage à ses sources prestigieuses, le traducteur-adaptateur oriente la lecture en fonction du but qu'il se propose et construit par là son identité littéraire. (LG)

Mots clés : Octovien de Saint-Gelais, *Translation Auctoritatis*, Péritexte, Paratexte.

RANDALL, Michael. « “Une autre querelle” ou la moralisation de Nature dans le *Roman de la Rose moralisé* ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 263-274. Évaluation de la position de Molinet dans les avatars de la Querelle sur le Roman de la Rose. En transformant Nature en divinité chrétienne, Molinet se pose en moraliste qui accentue le pouvoir de la Providence face aux tendances naturalistes de Jean de Meun. (LG)

Mots clés : Querelle sur le *Roman de la Rose*, *Roman de la Rose*, Moralisation, Nature.

RAYNAUD, Christiane. « Incendies et feux de guerre dans les *Chroniques* de Jean Molinet ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 115-127.

Étude lexicale et thématique, où les occurrences sont quantifiées. Dans sa description des incendies et feux de guerre, Jean Molinet se montre attentif aux ravages économiques et démographiques de ces désastres. Le sort réservé aux plus humbles le porte à condamner cette barbarie, mais ses condamnations sont à géométrie variable. (LG)

Mots clés : Jean Molinet, Fire, Image.

REGALADO, Nancy Freeman. « Angels on the Right Bank: the Celestial Ladder over Paris in BNF, Ms. Fr. 146. » *The Social Life of Illumination* [C2] : 311-337.

Dans le célèbre ms. Paris, BNF, fr. 146 (incluant entre autres *Fauvel*), mise en page, images, musique et textes collaborent pour inviter lecteurs et personnes regardant le codex à comprendre la signification politico-morale du message. L'A. analyse en particulier la *scala coeli* où les anges paraissent descendre du ciel pour venir prêter main-forte aux humains dans leur combat contre les vices. (CVC-S)

Mots clés : *Roman de Fauvel*, *Scala coeli*, Échelle céleste, Illustration.

RICCI, Mariagrazia. « Pour une édition critique de *Robert le Diable en prose* ». *LMFR* 72 (2013) : 115-128.

Prolégomènes à l'édition critique de ce texte (thèse de doctorat). Proposition du *stemma codicum* et du choix du texte de base grâce à l'étude des variantes et à la collation de la prose avec sa source. (LG)

Mots clés : *Robert le Diable*, mise en prose.

RIDER, Jeff. « Les métamorphoses historiographiques chez Jean Molinet ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 183-190.

Appréciation globale des *Chroniques*, où la « moralité mondaine » de l'indiciaire, ses références à l'histoire et à la mythologie antiques, tout comme sa fascination pour les prodiges préfigurent l'esprit de la Renaissance et son esthétique. (LG)

Mots clés : Jean Molinet, Historiography.

RODRÍGUEZ DÍAZ, Elena E. « Manuscritos autógrafos en la producción libraria castellana del siglo XV : observaciones paleográficas y codicológicas. » *Medieval Autograph Manuscripts* [C3] : 259-279.

Étude des pratiques graphiques et livresques des lettrés et cultivés castillans à travers une analyse d'un groupe de manuscrits autographes d'auteurs du xv^e siècle (Alfonso de Palencia ; Juan de Segovia ; Alfonso Fernández de Madrigal ; Alfonso Ortiz ; Juan López de Palacios Rubios). Ce corpus reflèterait la situation multigraphique du royaume de Castille, où l'on observe une prédominance claire de la tradition gothique dans la première moitié du siècle et la présence d'une tradition humaniste dans la seconde moitié du siècle. La comparaison de cette production avec la production livresque du temps confirme l'appropriation des modèles d'écriture et des modèles humanistes du xv^e siècle.

Mots clés : Manuscripts, Book Production, Autography.

ROGER, Geoffrey. « Direct Speech in the *Cent Nouvelles Nouvelles*: A Linguistic Analysis. » *LMFR* 72 (2013) : 143-167.

Analyse linguistique du discours direct dans le manuscrit Glasgow Hunter 252 et appréciation de son mimétisme conversationnel, notamment sur la base d'attestations recensées dans le corpus électronique Frantext Moyen Français (1330-1500) (LG)

Mots clés : *Cent Nouvelles nouvelles*, Manuscript, Glasgow, UL, Hunter 252.

SMAGGHE, Laurent. « *Par l'estincelle de Mars : flamboiement et embrasement de la "chaude colle" dans les Chroniques de Jean Molinet* ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 85-95.

Analyse du champ lexical et du réseau métaphorique du feu dans les *Chroniques*. Au-delà du traitement stylistique de ces images, ce qui est évoqué, c'est l'ensemble des périls que traverse le duc Charles le Téméraire. (LG)

Mots clés : Chronicles, Historiography, Charles le Téméraire.

SMITH, Kathryn A. « A "viewing community" in fourteenth-century England. » *The Social Life of Illumination* [C2] : 121-176.

L'article utilise la notion de « communauté visuelle » pour désigner un groupe d'aristocrates anglais (XIV^e siècle) liés par un statut social et des aspirations politiques et spirituelles communes ; ils ont commandité des « objets de dévotion » (livres d'Heures, fresques) facilitant des pratiques de dévotion, un travail de mémoire familiale et l'articulation de liens d'allégeance. Les artistes ont exploité un vocabulaire artistique et des stratégies pour visualiser le message de leurs clients, entre autres par des éléments héraldiques judicieusement disposés. (CVC-S)

Mots clés : Patronage, Aristocracy, Livre d'Heures, Images.

SUTCH, Susie Speakman, and VAN BRUAENE, Anne-Laure. « La dévotion des Sept Douleurs de la Vierge Marie aux Pays-Bas : propagande princière et sensibilité urbaine ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 45-57.

Étude des manifestations artistiques et littéraires de la dévotion à la Vierge des Sept Douleurs associée au souvenir de la duchesse Marie de Bourgogne. Ce thème majeur de la propagande visant à pacifier les Pays-Bas sous Maximilien de Habsbourg puis Philippe le Beau fait écho au langage symbolique dont use le poète des *Faictz et Dictz*. (LG)

Mots clés : Dévotion mariale, Marie de Bourgogne, Propaganda, Jean Molinet.

THIRY, Claude. « Jean Molinet et sa ville ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 15-26.

Indiciaire de la cour mais aussi chanoine de Valenciennes, Jean Molinet fut ainsi un acteur engagé de la vie urbaine. Valenciennes est plus présente dans les *Chroniques* que dans les *Faictz et Dictz*. Les diverses qualités (accueil, bravoure et solidarité) que Molinet prête à cette communauté urbaine lui permettent d'évoquer son sens civique. (LG)

Mots clés : City, Valenciennes, Jean Molinet, Eulogy.

THOMAS, Alfred. « Between Court and Cloister: Royal Patronage and Nuns' Literacy in Medieval East-Central Europe. » BLANTON, Virginia, O'MARA, Veronica, and STOOP, Patricia, éd. *Nuns' literacies in medieval Europe: the Hull dialogue*. Medieval Women: Texts and Contexts 26. Turnhout : Brepols, 2013 : 207-221.

Anne de Bohême, épouse de Richard II d'Angleterre, perpétue la tradition des princesses très éduquées et pieuses dans l'Europe Centrale et de l'Est, en particulier en Bohême et en Hongrie. Plurilingues, elles se sont distinguées comme commanditaires de textes dévotionnels et propriétaires de manuscrits, et ont contribué à transformer la cour en un centre de culture internationale. Certaines sont devenues nonnes ou abbesses et ont dès lors renforcé les liens entre la cour et les maisons religieuses. (CVCS)

Mots clés : Bohême, Hongrie, Patronage féminin.

UHL, Patrice. « Les fatras "entés" de Jean Molinet : l'aboutissement du processus de "rectification" de la poésie du non-sens ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 249-261.

Chez Molinet, le fatras est privé de toute fonctionnalité registrale et ne subsiste sous sa plume qu'à titre de procédé rhétorique ornemental. Participant ainsi à un processus de rectification du non-sens, il convient tout autant aux « matières joyeuses » qu'au discours politique ou religieux. (LG)

Mots clés : Fatras, Non Sense, Rhetoric, Art poétique, Jean Molinet.

VAN HEMELRYCK, Tania. « Un manuscrit inédit de *La Ressource du petit Peuple* de Jean Molinet : présentation et perspectives de recherche ». *Jean Molinet et son temps* [C1] : 229-235.

Cette contribution annonce la découverte d'un témoin manuscrit inédit de l'œuvre, exposé à la XXII^e Biennale des Antiquaires (septembre 2006). Une brève présentation de ce nouveau témoin et des œuvres qu'il contient est l'occasion de s'interroger sur les incidences méthodologiques et critiques de cette découverte, tant pour la connaissance de l'auteur et de son œuvre que pour l'histoire du livre. (LG)

Mots clés : Jean Molinet, *Ressource du petit Peuple*, Gathering, Manuscript-Collection.

WHALEN, Logan E. « Visualizing Morality in the Manuscripts of Marie de France's *Isopet*. » *The Social Life of Illumination* [C2] : 297-310. L'examen des mss. des fables de Marie de France montre que la mise en page et les illustrations renforcent l'instruction morale du texte et contribuent à sa rétention dans la mémoire. (CVC-S)

Mots clés : Marie de France, *Fables*, Moralisation, Memory.

WRISLEY, David Joseph. « Jean Germain's *Debat du Crestien et de Sarrasin*: Illumination Between Multi-Confessional Debate and Anti-Conciliarism. » *The Social Life of Illumination* [C2] : 177-205.

L'œuvre est conservée dans le ms. Paris, BNF, fr. 948, réalisé vers 1447. Le programme iconographique conçu par Jean Germain a pour but de mobiliser la cour de Bourgogne autour de certains thèmes, entre autres la défense de l'Église et la supériorité de la foi chrétienne, l'Islam tenant lieu de repoussoir. (CVC-S)
Mots clés : Jean Germain, *Debat du Crestien et de Sarrasin*, Cour (de Bourgogne), Islam.

IV. REVIEWS

AGRIGOROAEI, Vladimir, éd. *La cronique et histoire des merveilieuses aventures de Appolin roy de Thir*. Bibliothèque de Transmédie 1. Turnhout : Brepols, 2013. Rev. by Anh Thy NGUYEN. *LMFR* 73 (2013) : 157-160.
Mots clés : Apollonius de Tyr, Translations.

ACKERMANN, Christiane, BARTON, Ulrich, AUDITOR, Anne, and BORGARDS, Suzanne, éd. *Texte zum Sprechen bringen. Philologie und Interpretation. Festschrift für Paul Sappler*. Tübingen : Niemeyer, 2009. Rev. by Karin UELTSCHI. *MA* 119 (2013) : 225-226.
Mots clés : Littérature latine, Littérature germanique, Histoire culturelle, Édition de textes.

ANGELI, Giovanna. « Les *Fatrasies d'Arras*. "Fin" et "commencement" d'un genre. » *La moisson des lettres* : 365-375. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 8* n° 10.
Mots clés : *Fatrasies d'Arras*.

BELON-MÉGUELLE, Hélène, COLLET, Olivier, FOEHR-JANSSENS, Yasmina, and JAQUIÉRY, Ludivine. *La moisson des lettres : l'invention littéraire autour de 1300*. TCC 12. Turnhout : Brepols, 2011. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 78* n° 191.

BIAGGINI, Olivier, and MILLAND-BOVE, Bénédicte, éd. *Miracles d'un autre genre. Réécritures médiévales en dehors de l'hagiographie*. Collection de la Casa de Velázquez 132. Madrid : Casa de Velázquez, 2012. Rev. by Jean-Louis BENOIT. *MA* 119 (2013) : 469-470.

Mots clés : Genres littéraires, Fonctionnalité, Miracles, Réécritures.

BOUCHET, Florence, éd. Alain CHARTIER. *Le Quadrilogue invectif*. CFMA 168. Paris : Champion, 2011. Rev. by Claude THIRY. *Script* 67 (2013) : 4*-5* n° 5.

Mots clés : Alain Chartier, *Quadrilogue invectif*, Debate.

BOUCHET, Florence, dir. *René d'Anjou, écrivain et mécène (1409-1480)*. TCC 13. Turnhout : Brepols, 2011. Rev. by Claude THIRY. *Script* 67 (2013) : 99* n° 236.

Mots clés : René d'Anjou, Patronage.

BOUSMAR, Eric, DUMONT, Jonathan, MARCHANDISSE, Alain, and SCHNERB, Bertrand, éd. *Femmes de pouvoir, femmes politiques durant les derniers siècles du Moyen Âge et au cours de la première Renaissance*. Bibliothèque du Moyen Âge 28. Bruxelles : De Boeck, 2012. Rev. by Monique SOMMÉ. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XV^e siècle)* 65 (2013) : 4-5. Rev. by Sophia MENACHE. *RBPH* 90 (2012) : 1458-1461.

Mots clés : Women, Woman Literature, Christine de Pizan.

BROWN, Cynthia J. « Books for a Queen: the Literary Patronage of Claude de France. » *Bulletin du Bibliophile* 2 (2012) : 257-276. Rev. by Martin WITTEK. *Script* 67 (2013) : 25* n° 45.

Mots clés : Patronage, Claude de France.

BRUN, Laurent. « Maître regnart, enseignant et moraliste ? *Renart le Contrefait* et son contexte littéraire. » *La moisson des Lettres* : 291-305. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 25*-26* n° 46.

Mots clés : *Renart le Contrefait*.

BUSCHINGER, Danielle. « German Alexander Romances. » *A Companion to Alexander Literature* : 291-314. Review by Michel CACOUROS. *Script* 67 (2013) : 26* n° 48.

Mots clés : *Roman d'Alexandre* (allemand).

CARTLIDGE, Neil, éd. *Heroes and Anti-Heroes in Medieval Romance*. Studies in Medieval Romance 16. Cambridge : D.S. Brewer, 2011. Rev. by Morgan DICKSON. MA 119 (2013) : 797-798.

Mots clés : Personnages littéraires, Archétypes, Représentation, Exemplarité.

CAVAGNA, Mattia. « Le Miroir du texte latin : Jean de Vignay et la traduction-calque comme principe stylistique. » *La moisson des lettres* : 181-194. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 29* n° 54.

Mots clés : Jean de Vignay, *Miroir Historial*, Traduction.

D'ANGELO, Edoardo. *La letteratura latina medievale. Una storia per generi*. I libri di Viella 95. Roma : Viella, 2010. Rev. by Jean MEYERS. MA 119 (2013) : 192-194.

Mots clés : Genres littéraires.

DAUPHANT, Clotilde, éd. et transl. Eustache Deschamps, *Anthologie*. Lettres gothiques / Le Livre de Poche 32861. Paris : LGF, 2014. Rev. by Olivier DELSAUX. *LMFR* 73 (2013) : 161-167.

Mots clés : Gathering, Eustache Deschamps, Manuscript-Collection.

DELSAUX, Olivier, and HAUG, Hélène, éd. *Original et originalité. Aspects historiques, philologiques et littéraires. Actes du IV^e Colloque de l'Association Internationale pour l'Étude du Moyen Français, organisé par le Groupe de recherche sur le Moyen Français (20-22 mai 2010, Louvain-la-Neuve)*. Louvain-la-Neuve : PUL, 2011. Rev. by Alexandra VELISSARIOU. MA 119 (2013) : 470-471. Rev. by Philip E. BENNETT. *RBPH* 91/4 (2013) : 1403-1405.

Mots clés : Originality, Translations, Intertextuality.

DOUDET, Estelle. « L'identité bourguignonne au temps des Habsbourg. Mise en recueil et littérature de circonstance dans le manuscrit de Manchester, J. Rylands University Library, French 144. » *Le recueil au Moyen Âge. La fin du Moyen Âge* : 113-123. Rev. by Rémy CORDONNIER. *Script* 66 (2012) : 27* n° 64.

Mots clés : Mise en recueil, Manuscrit, Manchester, JRL, French 144, Habsbourg.

DRITTENBASS, Catherine. *Aspekte des Erzählens in der Melusine Thürings von Ringoltingen. Dialoge, Zeitstruktur und Medialität des Romans*. Beiträge zur älteren Literaturgeschichte. Heidelberg : Universitätsverlag Winter, 2011. Rev. by Claude LECOUTEUX. *MA* 119 (2013) : 468.

Mots clés : Melusine, Rapport texte-image.

DUMOLYN, Jan. « Une idéologie urbaine “bricolée” en Flandre médiévale : les *Sept Portes de Bruges* dans le manuscrit Gruuthuse (début du xv^e siècle). » *RBPH* 88 (2010) : 1039-1084. Rev. by Nicolas RUFFINI-RONZANI. *Script* 67 (2013) : 41* n° 93.

Mots clés : Lyrique (moyen néerlandais), Villes.

FAEMS, An, and HOGENBIRK, Marjolein, éd. *Ene andre tale. Tendensen in de Middelnederlandse late ridderepiek*. *Middeleeuwse Studies en Bronnen* 131. Hilversum : Verloren, 2012. Rev. by Maria-Rita DIGILIO. *Script* 67 (2013) : 131* n° 306.

Mots clés : Roman (moyen néerlandais).

FAEMS, An, MINET-MAHY, Virginie, and VAN COOLPUT-STORMS, Colette, éd. *Les translations d'Ovide au Moyen Âge. Actes de la journée d'études internationale de l'Institut d'Études médiévales de l'Université Catholique de Louvain (4 décembre 2008, Bibliothèque royale de Belgique)*. Textes, Études, Congrès 26. Turnhout : Brepols, 2012. Rev. by Pascale RENDERS. *MA* 119 (2013) : 461-462.

Mots clés : *Ovide moralisé*, Reception, Antiquity.

FERLAMPIN-ACHER, Christine, éd. *Perceforest. Un roman arthurien et sa réception*. Rennes : P.U. Rennes, 2012. Rev. by Matthieu MARCHAL. *MA* 119 (2013) : 724-726.

Mots clés : Genres littéraires, Reception, Motifs.

FLORI, Jean. *L'idéologie du glaive. Préhistorie de la chevalerie*. Titre courant 42. Genève : Droz, 2010. Rev. by Christophe MASSON. *MA* 119 (2013) : 227.

Mots clés : Historiography, Aristocracy, Chivalry.

FOX, John, and ARN, Mary-Jo, éd. *Poetry of Charles d'Orléans and His Circle. A Critical Edition of BNF MS. fr.25458*. ACMRS Arizona Center

for Medieval and Renaissance Studies, Tempe (USA). Turnhout : Brepols, 2010. Review by Claude THIRY. *Script* 67 (2013) : 94*-95* n° 229.

Mots clés : Charles d'Orléans, Lyrique (français).

GALDERISI, Claudio, éd. *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI^e-XV^e siècles)*. Turnhout : Brepols, 2011. Rev. by Francine MORA. *MA* 119 (2013) : 476-477.

Mots clés : Translation, Humanism.

GAUDE-FERRAGU, Murielle, LAURIOUX, Bruno, and PAVIOT, Jacques, éd. *La Cour du Prince. Cour de France, cours d'Europe, XII^e-XV^e siècle*. Études d'histoire médiévale 13. Paris : Champion, 2011. Rev. by Jean-Marie CAUCHIES. *RBPH* 91 (2013) : 1328-1331.

Mots clés : Historiography, Vie de cour, Pouvoir, Histoire politique.

GUYNN, Noah D., and STAHULJAK, Zrinka, éd. *Violence and the Writing of History in the Medieval Francophone World*. Gallica 29. Woodbridge : D.S. Brewer, 2013. Rev. by Philip E. BENNETT. *MA* 119 (2013) : 795-796.

Mots clés : Historiography, Chivarly, Violence.

HARF-LANCNER, Laurence. « Medieval French Alexander Romances. » *A Companion to Alexander Literature* : 201-229. Rev. by Michel CACOUROS. *Script* 67 (2013) : 54* n° 125.

Mots clés : *Roman d'Alexandre* (tradition française).

HARTMANN, Siegelinde. *Deutsche Liebeslyrik vom Minnesang bis zu Oswald von Wolkenstein oder die Erfindung der Liebe im Mittelalter*. Einführung in die deutsche Literatur des Mittelalters I. Wiesbaden : Reichert, 2012. Rev. by Christiane VAN DEN BERGEN-PANTENS. *Script* 67 (2013) : 54*-55* n° 127.

Mots clés : Lyrique (allemand), Minnesang, Oswald von Wolkenstein, Amour.

HAUSTEIN, Jens, KÖRNDLE, Franz, BECK, Wolfgang, FASBENDER, Christoph, éd.

Die Jenaer Liederhandschrift. Codex – Geschichte – Umfeld. Berlin-New York : De Gruyter, 2010. Rev. by Astrid GUILLAUME. *MA* 119 (2013) : 761-762.

Mots clés : Performance, Lyric, Music.

KINOSHITA, Sharon, and McCracken, Peggy. *Marie de France. A Critical Companion*. Gallica 24. Woodbridge : Boydell and Brewer, 2012. Rev. by Anne-Françoise LEURQUIN-LABIE. *Script* 67 (2013) : 62*-63* n° 150.

Mots clés : Marie de France.

KIM, Ji-hyun Philippa. *Pour une littérature médiévale moderne. Gaston Paris, l'amour courtois et les enjeux de la modernité*. Essais sur le Moyen Âge, 55. Paris : Champion, 2012. Rev. by Philip E. BENNETT. *RBPH* 91 (2013) : 1314-1316. Rev. by Charles RIDOUX. *MA* 119 (2013) : 783-784. **Mots clés** : Historiography, Gaston Paris, Amour courtois.

KOSTICK, Conor, éd. *Medieval Italy, Medieval and Early Modern Women. Essays in Honour of Christine Meek*. Dublin : Four Courts Press, 2010. Rev. by Jonathan DUMONT. *MA* 119 (2013) : 220-221.

KRAGL, Florian. *Heldenzeit. Interpretationen zur Dietrichsbepik des 13. bis 16. Jahrhunderts*. Studien zur historischen Poetik 12. Heidelberg : Universitätsverlag Winter, 2013. Rev. by Peter H. ANDERSEN-VINILANDICUS. *MA* 119 (2013) : 801-802.

Mots clés : Dietrich von Bern, Chivarly.

LAFFERTY, M. « Walter of Châtillon's *Alexandreis*. » *A Companion to Alexander Literature* : 177-200. Rev. by Michel CACOUROS. *Script* 67 (2013) : 64*-65* n° 158.

Mots clés : Gauthier de Châtillon, *Alexandreis*, Alexandre (tradition latine).

LASSABATÈRE, Thierry. *La Cité des Hommes. Eustache Deschamps, expression poétique et vision politique*. Études d'histoire médiévale 12. Paris : Champion, 2011. Rev. Jean-Marie CAUCHIES. *RBPH* 91 (2013) : 527-528. Rev. by Alain MARCHANDISSE. *MA* 119 (2013) : 784-786.

Mots clés : Lyrism, Eustache Deschamps, Charles VI.

LEURQUIN-LABIE, Anne-Françoise. « La *Somme le Roi* : de la commande royale de Philippe III à la diffusion sous Philippe IV et au-delà. » *La moisson des lettres* : 195-212. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 66*-67* n° 164.

Mots clés : Frère Laurent, *Somme le Roi*, Patronage.

LUSCOMBE, David, éd., and RADICE, Betty, transl. *Pierre Abélard, Héloïse. The Letter Collection*. Oxford Medieval Texts. Oxford : UP, 2013. Rev. by Jacques DALARUN. *MA* 119 (2013) : 808-811.
Mots clés : Epistles, Pierre Abélard, Héloïse.

LUSIGNAN, Serge. « Culture écrite et langue française à la cour de Philippe le Bel. » *La moisson des lettres* : 31-47. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 69* n° 170.
Mots clés : Patronage.

MAILLET, Fanny, and TRACHSLER, Richard, éd. *Le Cheval volant en bois. Édition des deux mises en prose du Cleomadès d'après le manuscrit Paris, BnF fr. 12561 et l'imprimé de Guillaume Leroy (Lyon, ca 1480)*. Paris : Classiques Garnier, 2011. Rev. by Mariagrazia RICCI. *LMFR* 72 (2013) : 172-173.
Mots clés : *Cleomadès*, mise en prose, Printed Book.

MEHL, Jean-Michel. *Des jeux et des hommes dans la société médiévale*. Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge 97. Paris : Champion, 2010. Rev. by Luc BOURGEOIS. *RBPH* 91 (2013) : 441-444.
Mots clés : Histoire culturelle et sociale, Jeux, Play.

MÖLK, Ulrich. *Les débuts d'une théorie littéraire en France. Anthologie critique*. Textes littéraires du Moyen Âge 19. Paris : Classiques Garnier, 2011. Rev. by Catherine CROIZY-NAQUET. *MA* 119 (2013) : 787-788.
Mots clés : Critique littéraire, Théorie littéraire, Art poétique.

MOODEY, Elizabeth J. *Illuminated Crusader Histories for Philip the Good of Burgundy*. Ars Nova, Studies in Late Medieval and Renaissance Northern Painting and Illumination 12. Turnhout : Brepols, 2012. Rev. by Anne DUBOIS. *Script* 67 (2013) : 186*-187* n° 457.
Mots clés : Philippe le Bon, Crusade, Patronage.

MOROSINI, R. « The Alexander Romance in Italy. » *A Companion to Alexander Literature* : 329-364. Rev. by Michel CACOUROS. *Script* 67 (2013) : 79*-80* n° 195.
Mots clés : *Roman d'Alexandre* (tradition italienne).

NAEGLE, Gisela. « Beobachten, erinnern, belehren : Fürst und Hof bei Enea Silvio Piccolomini und Christine de Pizan ». REINLE, Christine, and WINKEL, Harald, éd. *Historische Exempla in Fürstenspiegeln und Fürstenlehren*. Kulturgeschichtliche Beiträge zum Mittelalter und zur frühen Neuzeit 4. Francfort / Main e.a. : Peter Lang, 2011 : 99-144. Rev. by Hanno WIJSMAN. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)* 65 (2013) : 7-8.

Mots clés : Christine de Pizan, Enea Silvio Piccolomini, Miroir des princes.

NEJEDLY, Martin. « Comment le roy Selodus fist ardoir le corps du roy Fedric de Baigne devan la porte de Prange. Les Tchèques et la croisade contre les Sarrasins dans *Mélusine* de Jean d'Arras (vers 1393). » NEJEDLY, Martin, and SVATEK, Jaroslav, éd. *Histoires et mémoires des croisades à la fin du Moyen Âge*. Méridiennes. Les croisades tardives 3. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2012 : 255-271. Rev. by Jean-Marie CAUCHIES. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)* 66 (2013) : 7-8.

Mots clés : Crusade, Melusine, Jean d'Arras, *Melusine*.

NOACCO, Cristina, BONNET, Corinne, MAROT, Patrick, and ORFANOS, Charalampos, éd. *Figures du maître. De l'autorité à l'autonomie*. Interférences. Rennes : P.U. Rennes, 2013. Rev. by Estelle DOUDET. *MA* 119 (2013) : 776-777.

Mots clés : *Auctoritas*, Authority, Authoriality.

PAGAN, Heather, éd. *Prose Brut to 1332*. Anglo-Norman Texts 69. Manchester : University of Manchester for the Anglo-Norman Text Society, 2011. Rev. by Olivier de LABORDERIE. *RBPH* 91 (2013) : 521-522.

Mots clés : Historiography, Brut, Historiography.

POMEL, Fabienne. « Les modèles de la fiction allégorique dans les songes-cadres de Guillaume de Digulleville : *Roman de la Rose* et expérience visionnaire. » *La moisson des lettres* : 253-266. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 95*-96* n° 231.

Mots clés : Songe, Allégorie, Guillaume de Digulleville, *Roman de la Rose*.

RICKETTS, Peter T, éd. *Matfré Ermengaud. Le « Breviari d'Amor »*. Publications de l'Association internationale d'Études occitanes 7.

Turnhout : Brepols, 2011. Rev. by Patrice UHL. *Script* 67 (2013) : 73*-74* n° 177.

Mots clés : Matfré Ermengaud, *Breviari d'Amor*.

RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María. « El libro de las dueñas y la *Historia Troyana bilingüe* (Santander, BMP, ms. 558). Palabras e imágenes para María Rosa Lida de Malkiel (1910-1962). » *Troianalexandrina* 12 (2012) : 9-62. Rev. by Grégory CLESSE. *Script* 67 (2013) : 205*-206* n° 498.

Mots clés : Matière de Troie.

ROONEY, Kenneth. *Mortality and Imagination. The Life of the Dead in Medieval English Literature*. Disputatio 12. Turnhout : Brepols, 2011. Rev. by Leo CARRUTHERS. *MA* 119 (2013) : 217-218.

Mots clés : Death, Symbolism, Mortality.

RUNOW, Holger. *Rumelant von Sachsen. Edition – Übersetzung – Kommentar*. Hermaea / n.s. Germanistische Forschungen, 121. Berlin-New York : De Gruyter, 2011. Rev. by Claude LECOUTEUX. *MA* 119 (2013) : 467-468.

Mots clés : Lyricism, Minnelieder, Rumelant von Sachsen.

RUZZIER, Chiara, HERMAND, Xavier, and ORNATO, Ezio. *Les stratégies éditoriales à l'époque de l'incunable : le cas des anciens Pays-Bas*. Bibliologia. Elementa ad librorum studia pertinentia 33. Turnhout : Brepols, 2012. Rev. by Renaud ADAM. *MA* 119 (2013) : 745-749.

Mots clés : Printed Books, Book History, Editorial Policy.

SALAMON, Anne, ROCHEBOUET, Anne, and LE CORNEC ROCHELOIS, Cécile, éd. *Le texte médiéval. De la variante à la création*. Cultures et civilisations 54. Paris : Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2012. Rev. by Alexandra VELISSARIOU. *MA* 119 (2013) : 232-234 and Rev. by Philip E. BENNETT. *RBPH* 91 (2013) : 1373-1375.

Mots clés : Variation, Réécriture, Variance.

SARONI, Giovanna. « Su una *Naturalis Historia* del duca di Berry e sul arrivo in Piemonte nelle collezioni di Filiberto Pingone. » *Bulletin du Bibliophile* 2012 : 229-256. Rev. by Martin WITTEK. *Script* 67 (2013) : 207*-208* n° 505.

Mots clés : Jean de Berry, *Naturalis Historia*.

SCHLUSEMANN, Rita. *Niederländische Literatur bis 1550*. Bibliographie der niederländischen Literatur in deutscher Übersetzung 1. Berlin-New York : De Gruyter, 2011.

Rev. by Baukje FINET-VAN DER SCHAAF. *MA* 119 (2013) : 470-471.

Mots clés : Translation, Printed Books, Dutch Literature.

SCHOYSMAN, Anne, éd. *Jean Lemaire de Belges. Lettres missives et épîtres dédicatoires*. Anciens auteurs belges. Bruxelles : Académie Royale de Belgique, 2012. Rev. by Giuseppe DI STEFANO. *LMFR* 72 (2013) : 174-175.

Mots clés : Jean Lemaire de Belges, Epistolary, Epistles, Grands Rhétoriciens.

SCHULZE-BUSACKER, Élisabeth. *La didactique profane au Moyen Âge*. Recherches littéraires médiévales 11. Paris : Classiques Garnier, 2012. Rev. by Lucien REYNHOUT. *RBPH* 91 (2013) : 1398-1399.

Mots clés : Proverbs, Didacticism, Christine de Pizan.

SCHUMACHER, Meinolf. *Einführung in die deutsche Literatur des Mittelalters*. Einführung Germanistik. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010. Rev. by Florence BAYARD. *MA* 118 (2012) : 221-222.

SESTO YAGÜE, Lucía. « Tradición cesarista y tradición eneádica en la poesía de corte anglo-normanda en la baja edad media. » *Troianalexandrina* 12 (2012) : 9-62. Review by Grégory CLESSE. *Script* 67 (2013) : 210* n° 513.

Mots clés : Matière antique.

SMAGGHE, Laurent. *Les émotions du prince. Émotion et discours politique dans l'espace bourguignon*. Bibliothèque d'histoire médiévale 6. Paris : Classiques Garnier, 2012. Rev. by Werner PARAVICINI. *RBPH* 91 (2013) : 459-461.

Mots clés : Exempla, Emotions.

SMEESTERS-LELUBRE, Aline. *Aux rives de la lumière. La poésie de la naissance chez les auteurs néo-latins des anciens Pays-Bas*. Supplementa Humanistica Lovaniensia 29. Leuven : UP, 2011. Rev. by Franz BIERLAIRE. *RBPH* 91 (2013) : 467-469.

Mots clés : Intertextuality, Poésie généthliaque, Literature of Birth, Littérature de circonstances.

SPIESS, Karl-Heinz, and WARNTJES, Immo. *Death at Court*. Wiesbaden : Harrassowitz Verlag, 2012. Rev. by Barbara HAGGH-HUGLO and Keila RONE. *Script* 67 (2013) : 34*-36* n° 72.

Mots clés : Mort, Death.

STURGES, Robert S., éd. *Law and Sovereignty in the Middle Ages and the Renaissance*. Arizona Studies in the Middle Ages and the Renaissance 28. Turnhout : Brepols, 2011. Rev. by Jonathan DUMONT. *MA* 119 (2013) : 507-508.

Mots clés : Authority, Authoriality, Sovereignty.

TESNIÈRE, Marie-Hélène. « La littérature autour de 1300 dans la Librairie du Louvre : recherches. » *La moisson des lettres* : 49-79. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 112* n° 268.

Mots clés : Bibliothèque (Louvre), Bibliophily.

THOMAS, Jacques T. E., éd. Étienne de FOUGÈRES. *Le Livre des Manières*. Ktemata 20. Paris-Leuven : Peeters, 2013. Rev. by Jonahan DUMONT. *RBPH* 91 (2013) : 1388.

Mots clés : Étienne de Fougères, Didacticism, *Le Livre des Manières*.

TILLIETTE, Jean-Yves. « Adapter, transposer, exposer. Aspects de la réception de la poésie ovidienne dans la littérature française autour de 1300. » *La moisson des lettres* : 165-179. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 113*-114* n° 271.

Mots clés : Ovide (réception médiévale).

TRACY, Larissa. *Torture and Brutality in Medieval Literature. Negotiations of National Identity*. Woodbridge : D.S. Brewer, 2012. Rev. by Lydie LOUISSON. *MA* 119 (2013) : 768-769.

Mots clés : Justice, Violence, War, Warrior.

TROUSSELARD, Sylvain, éd. *Folgore da San Gimignano, Cenne da la Chitarra d'Arezzo. Couronnes et autres sonnets*. Textes littéraires du Moyen Âge 15 / Forme de lumière (Italie) 1. Paris : Classiques Garnier, 2010. Rev. by Patrice UHL. *MA* 119 (2013) : 793-794.

Mots clés : Folgore da San Gimignano, Cenne da la Chitarra d'Arezzo, Lyricism.

UHL, Patrice. « La sottie chanson et le renouvellement des formes poétiques : les jeux-partis parodiques de Roland de Reims (Oxford, Bodleian Library, Douce 308). » *La moisson des lettres* : 349-363. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 116* n° 278.

Mots clés : Parodie, Jeux-partis, Roland de Reims, Sotte chanson.

VAN COOLPUT-STORMS, Colette. « Le Hennuyer et le Parisien. Un ou deux Jean de Condé ? » *La moisson des lettres* : 131-142. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 117* n° 280.

Mots clés : Jean de Condé, Dits.

VAN DER MEULEN, Janet. « Jacques ou Jacob. Le Nord et l'invention des Neuf Preux. » *La moisson des lettres* : 105-129. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Script* 67 (2013) : 117* n° 282.

Mots clés : Neuf Preux.

VAN DYKE, Carolynn. *Rethinking Chaucerian Beasts*. The New Middle Ages. New York : Palgrave Macmillan, 2012. Rev. by Baudouin VAN DEN ABEELE. *Script* 67 (2013) : 203* n° 494.

Mots clés : Chaucer.

VELISSARIOU, Alexandra. *Aspects dramatiques et écriture de l'oralité dans les « Cent Nouvelles nouvelles »*. Bibliothèque du xv^e siècle 77. Paris : Champion, 2012. Rev. by Roger DUBUIS. *MA* 119 (2013) : 466-467.

Mots clés : Manuscript-Collection, Rapport Texte/Image, Literacy, *Cent Nouvelles nouvelles*.

VINES, Amy N. *Women's Power in Late Medieval Romance*. Studies in Medieval Romance 15. Cambridge : D.S. Brewer, 2011. Rev. by Hélène DAUBY. *MA* 119 (2013) : 481-482.

Mots clés : Réécriture, Readership, Audience, Women.

WATTEEUW, Lieve, and VAN DER STOCK, Jan, éd. *The Anjou Bible. A royal manuscript revealed. Naples 1340*. Leuven : Peeters, 2010. Rev. by Marianne BESSEYRE. *Script* 67 (2013) : 131*-133* n° 308.

Mots clés : Angevins de Naples, Bible.

WENGORZ, Kristina. *Schreiben für den Hof als Weg in den Hof. Der Pentalogus des Enea Silvio Piccolomini (1443)*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2013. Review by Ivan HLAVÁČEK. *Script* 67 (2013) : 223*-224* n° 541.

Mots clés : Cour (Italie), Piccolomini, *Pentalogus*.

WIJSMAN, Hanno. « History in Transition. Enguerrand de Monstrelet's *Chronique* in Manuscript and Print (c. 1450–c. 1600). » WALSBY, Malcolm, and KEMP, Graeme, éd. *The Book Triumphant. Print in transition in the sixteenth and seventeenth centuries*. Leyde/Boston : Brill, 2011 : 199-252. Rev. by Alain MARCHANDISSE. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)* 66 (2013) : 6.

Mots clés : Enguerrand de Monstrelet, *Chronique*, Historiography.

WIJSMAN, Hanno. « Good Morals for a couple at the Burgundian Court: Contents and Context of Harley 1310, *Le Livre des bonnes meurs* of Jacques Legrand. » *The Electronic British Library Journal*, 10, 2011. Rev. by Emmanuël FALZONE. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)* 66 (2013) : 6-7.

Mots clés : Manuscript, London, BL, Harley 1310, Jacques Legrand, *Livre des bonnes meurs*, Burgundian Literature, Burgundy.

WIJSMAN, Hanno. *Luxury Bound. Illustrated Manuscript Production and Noble and Princely Book Ownership in the Burgundian Netherlands (1400–1550)*. Burgundica 16. Turnhout : Brepols, 2010. Rev. by Jonathan DUMONT. *MA* 119 (2013) : 217-218. Rev. by Baudouin VAN DEN ABEELE. *Script* 67 (2013) : 224*-226* n° 544. Rev. by Alain MARCHANDISSE. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)* 66 (2013) : 3.

Mots clés : Southern Low-Countries, Burgundian Literature, Translation, Philip the Good.

WIJSMAN, Hanno. « Two Petals of a Fleur. The *Copenhagen Fleur des Histoires* and the Production of Illuminated Manuscripts in Bruges around 1480. » *Fund og Forskning i Det Kongelige Biblioteks samlinger* 47 (2008) : 17-72. Rev. by Alain MARCHANDISSE. *Bulletin d'information du Centre européen d'études bourguignonnes (XIV^e-XVI^e siècle)* 64 (2012) : 5.

Mots clés : Jean Mansel, *Fleur des Histoires*, Iconography, Manuscript Production.

ZUWIYYA, Z. David. *A Companion to Alexander Literature in the Middle Ages*. Brill's Companions to the Christian Tradition 29. Leiden-Boston : Brill, 2011. Rev. by Michel CACOUROS. *Script* 67 (2013) : 3* n° 1.
Mots clés : Alexandre.

ZUWIYYA, Z. David. « The Alexander Tradition in Spain. » *A Companion to Alexander Literature* : 231-253. Rev. by Michel CACOUROS. *Script* 67 (2013) : 126* n° 300.
Mots clés : Alexandre (tradition espagnole).